C/2025/861

2025 2 6

Lenkijos Respublikos Vyriausybės pranešimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų

(C/2025/861)

Viešas kvietimas teikti konkurso paraiškas dėl koncesijos naftos ir gamtinių dujų telkinių paieškai ir žvalgybai ir naftos bei gamtinių dujų gavybai iš telkinių rajone „Cybinka-Torzym“ vykdyti

I SKYRIUS. TEISINIS PAGRINDAS

1. Geologijos ir kasybos įstatymo 49h straipsnio 2 dalis (Įstatymų leidinys (*Dziennik Ustaw*), 2024 m., 1290 punktas).

2. 2015 m. liepos 28 d. Ministrų tarybos potvarkis dėl konkurso angliavandenilių telkinio paieškos ir žvalgybos ir angliavandenilių gavybos koncesijai, taip pat angliavandenilių gavybos iš telkinio koncesijai įgyti (2015 m. Įstatymų leidinys, 1171 punktas).

3. 1994 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų (OL L 164, 1994 6 30, p. 3; *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, specialusis leidimas lenkų kalba, 6 skyrius, 2 tomas, p. 262).

II SKYRIUS. SKELBIANTI INSTITUCIJA

Pavadinimas: Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Klimato ir aplinkos ministerija)

Pašto adresas: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa.

Tel. +48 223692449; faksas +48 223691100

Interneto adresas: www.gov.pl/web/klimat.

III SKYRIUS. PROCEDŪROS OBJEKTAS

1) **Veiklos, kurią vykdyti bus suteikiama koncesija, pobūdis**

Koncesija naftos ir gamtinių dujų telkinių paieškai ir žvalgybai ir naftos bei gamtinių dujų gavybai iš telkinių rajone „Cybinka-Torzym“, 222 ir 223 koncesijos blokų dalyse, vykdyti.

2) **Rajonas, kuriame bus vykdoma veikla**

Rajonas, dėl kurio skelbiamas šis konkursas, apibrėžiamas linijomis, jungiančiomis taškus, kurių koordinatės pagal PL-1992 koordinačių sistemą yra šios:

Taško Nr.	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	492 887,97	260 981,45
2	492 844,21	261 045,53
3	487 287,05	260 776,88
4	489 935,10	244 937,94
5	484 261,45	246 929,48
6	481 351,42	231 859,04
7	477 639,79	215 436,67
8	475 861,85	213 502,89

Taško Nr.	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
9	475 467,68	212 006,81
10	475 232,69	209 573,34
11	475 217,79	209 419,08

tarp 11 ir 12 taškų – pagal valstybės sieną

Taško Nr.	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
12	495 843,73	206 676,28

Rajono, dėl kurio skelbiamas konkursas, normaliosios projekcijos paviršiaus plotas – 668,50 km². Apatinė erdvės riba yra 5 000 m gylis nuo žemės paviršiaus.

Darbų permo dariniuose tikslas – dokumentuoti naftos ir gamtinių dujų telkinius pirmiau aprašytame rajone ir išgauti iš jų naftą bei gamtines dujas.

3) **Terminas, ne trumpesnis kaip 90 dienų nuo pranešimo paskelbimo datos, ir paraiškų pateikimo vieta**

Konkurso paraiškos pateikiamos Klimato ir aplinkos ministerijos buveinėje ne vėliau kaip 90-ą dieną po pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* iki 12.00 val. Vidurio Europos laiku (CET arba CEST).

4) **Išsamios konkurso sąlygos, įskaitant paraiškų vertinimo kriterijus ir jų lyginamuosius svorius, kuriomis užtikrinama, kad būtų įvykdytos *Geologijos ir kasybos įstatymo* 49k straipsnyje nustatytos sąlygos**

Konkurse gali dalyvauti subjektas, dėl kurio buvo priimtas teigiamas sprendimas kvalifikacinėje atrankoje, nurodytoje *Geologijos ir kasybos įstatymo* 49a straipsnio 16 dalies 1 punkte, pats arba kaip veiklos vykdytojas, jei keli subjektai nori įsigyti bendrą koncesiją.

Gautas paraiškas vertins konkurso paraiškų vertinimo komisija, remdamasi šiais kriterijais:

30 proc. – siūlomų geologinių darbų, įskaitant požeminius darbus arba kasybos darbus, apimtis ir tvarkaraštis;

20 proc. – privalomojo mėginių, įskaitant gręžimo kernus, gaunamų vykdant požeminius darbus, ėmimo apimtis ir tvarkaraštis;

20 proc. – finansinės galimybės, kuriomis tinkamai garantuojama, kad bus vykdoma angliavandenilių telkinių paieškos ir žvalgybos ir angliavandenilių gavybos iš telkinių veikla, visų pirma numatomos veiklos finansavimo šaltiniai ir būdai, nuosavų lėšų dalis ir išorės finansavimo dalis;

20 proc. – siūloma geologinių darbų, įskaitant požeminius arba kasybos darbus, vykdymo technologija, kurioje panaudojami šiam projektui parengti inovacijų elementai;

5 proc. – techninės galimybės vykdyti angliavandenilių telkinių paieškos ir žvalgybos ir angliavandenilių gavybos iš telkinių veiklą, visų pirma disponavimas tinkamu techniniu, organizaciniu, logistikos ir žmogiškųjų išteklių potencialu;

5 proc. – angliavandenilių telkinių paieškos ir žvalgybos arba angliavandenilių gavybos veiklos patirtis, užtikrinanti vykdomos veiklos saugą, žmonių ir gyvūnų gyvybės ir sveikatos apsaugą ir aplinkos apsaugą.

Jeigu vertinant paraiškas pagal minėtus kriterijus du arba daugiau pasiūlymų įvertinami vienodai, papildomas kriterijus priimant galutinį sprendimą dėl tų pasiūlymų yra atlygis už uzufrukto nustatymą, mokamas paieškos ir žvalgybos etape.

5) **Minimali geologinė informacija**

Teikiant konkurso pasiūlymą nereikalaujama įrodyti teisės naudotis geologine informacija.

Pereidamas į gavybos etapą veiklos vykdytojas privalo pateikti įrodymus, kad turi teisę naudotis geologine informacija tiek, kiek reikia veiklai vykdyti.

6) **Veiklos pradžios terminas**

Veikla pagal koncesiją bus pradėta per 14 dienų nuo galutinio sprendimo skirti koncesiją priėmimo dienos.

7) **Minimali geologinių darbų, įskaitant požeminius arba kasybos darbus, apimtis**

Gręžinio gręžimas iki maksimalaus 5 000 m gylio (tikrasis vertikalus gylis, TVD) su privalomu kernų ėmimu perspektyviniais intervalais.

8) **Laikotarpis, kuriam numatoma suteikti koncesiją**

Koncesijos galiojimo laikotarpis – 30 metų, įskaitant:

1) paieškos ir žvalgybos etapą – 5 metus nuo koncesijos suteikimo dienos,

2) gavybos etapą – 25 metus, skaičiuojamus nuo investicinio sprendimo gavimo dienos.

9) **Specialiosios veiklos vykdymo sąlygos, įskaitant sąlygas dėl visuomenės saugumo, sveikatos apsaugos, aplinkos apsaugos ir racionalaus telkinio eksploatavimo užtikrinimo**

Požeminiai darbai (gręžinio gręžimas) bus pradėti ne vėliau kaip per 42 mėnesius nuo galutinio sprendimo skirti koncesiją priėmimo dienos.

Koncesijos darbo programos įgyvendinimas neturi pažeisti žemės savininkų teisių ir nepanaikina būtinybės laikytis teisės aktuose, visų pirma *Geologijos ir kasybos įstatyme*, nustatytų reikalavimų dėl žemės naudojimo, aplinkos apsaugos, žemės ūkio paskirties žemės, miškų, gamtos, vandens ir atliekų, bendrosios saugos užtikrinimo ir visuomenės sveikatos.

Minimali naftos ir gamtinių dujų telkinių žvalgymo kategorija – C.

10) **Kasybos uzufrukto nustatymo sutarties pavyzdys**

Sutarties pavyzdys pateikiamas priede.

11) **Informacija apie atlygį už kasybos uzufruktą**

Mažiausias atlygis už kasybos uzufruktą rajone „Cybinka-Torzym“ penkerių metų baziniu laikotarpiu yra 189 479,64 PLN (žodžiais: šimtas aštuoniasdešimt devyni tūkstančiai keturi šimtai septyniasdešimt devyni zlotai ir 64 grašiai) per metus.

Išsamios mokėjimo sąlygos pateiktos priede, nurodytame 10 punkte.

12) **Informacija apie reikalavimus, kuriuos turi atitikti paraiška, ir pareiškėjo pateiktini dokumentai**

1. Konkurso paraiškoje nurodoma:

1) pareiškėjo (bendrovės) pavadinimas ir registruota buveinė;

2) konkurso objektas, nurodant žemės plotą, kuriame siekiama gauti koncesiją ir įgyti kasybos uzufruktą;

3) laikotarpis, kuriam norima įgyti koncesiją, nurodant veiklos pradžios terminą, paieškos ir žvalgybos etapo trukmę ir gavybos etapo trukmę;

4) geologinių darbų tikslas, apimtis ir pobūdis, įskaitant požeminius arba kasybos darbus ir informaciją apie numatomus atlikti darbus numatytam tikslui pasiekti ir naudotinas technologijas, taip pat minimalią telkinio žvalgymo kategoriją;

5) geologinių darbų, įskaitant požeminius darbus, grafikas ir apimtis;

6) Geologijos ir kasybos įstatymo 82 straipsnio 2 dalies 2 punkte nurodyto privalomo mėginių, įskaitant gręžimo kernus, ėmimo vykdant požeminius darbus apimtis ir grafikas;

7) pareiškėjo teisės į žemės plotą, kuriame bus vykdoma numatoma veikla, arba teisė, kurią subjektas siekia įgyti;

8) vietovių, kuriose taikoma tam tikra gamtos apsauga, sąrašas; šis reikalavimas netaikomas projektams, kuriems būtina gauti sprendimą dėl aplinkosaugos reikalavimų;

9) neigiamo numatomos veiklos poveikio aplinkai išvengimo būdas;

10) pareiškėjui žinomos geologinės informacijos apimtis;

11) angliavandenilių telkinių paieškos ir žvalgybos arba angliavandenilių gavybos iš telkinių patirtis, taip pat vykdomos veiklos saugos, žmonių ir gyvūnų gyvybės ir sveikatos apsaugos ir aplinkos apsaugos užtikrinimo patirtis;

12) techninės galimybės vykdyti, atitinkamai, angliavandenilių telkinio paieškos ir žvalgybos arba angliavandenilių gavybos iš telkinio veiklą, visų pirma disponavimas tinkamu techniniu, organizaciniu, logistikos ir žmogiškųjų išteklių potencialu;

13) finansinės galimybės, kuriomis pakankamai garantuojamas atitinkamai angliavandenilių telkinių paieškos ir žvalgybos arba angliavandenilių gavybos veiklos vykdymas, visų pirma numatytos veiklos finansavimo šaltiniai ir būdai, įskaitant nuosavų lėšų dalį ir išorės kapitalo lėšų dalį;

14) siūloma geologinių darbų, įskaitant požeminius arba kasybos darbus, technologija;

15) siūlomas atlygis už kasybos uzufrukto nustatymą, kuris neturi būti mažesnis už nurodytąjį konkurso pranešime;

16) jeigu pasiūlymą bendrai teikia keli subjektai, be pirmiau nurodytų elementų, reikia nurodyti:

a) visų pareiškėjų (bendrovių) pavadinimus ir registruotas buveines,

b) veiklos vykdytoją,

c) bendradarbiavimo susitarime siūlomą geologinių darbų, įskaitant požeminius darbus, išlaidų pasidalijimą procentais.

2. Pateiktos konkurso paraiškos turi atitikti pranešime apie pradedamą konkurso procedūrą nustatytus reikalavimus.

3. Su paraiška pateikiami šie dokumentai:

   1) paraiškoje aprašytų aplinkybių įrodymai, visų pirma išrašai iš atitinkamų registrų;

   2) sumokėto užstato įrodymas;

   3) sprendimo apie teigiamą įvertinimą per *Geologijos ir kasybos įstatymo* 49a straipsnio 17 dalyje nurodytą kvalifikacinę atranką kopija;

   4) grafiniai priedai, parengti pagal kasybos žemėlapiams taikomus reikalavimus, nurodant šalies administracinio suskirstymo ribas;

   5) jei vykdant veiklą pagal koncesiją naudojami kito ūkio subjekto techniniai ištekliai – *Geologijos ir kasybos įstatymo* 49k straipsnio 2 dalyje nurodytas raštiškas įsipareigojimas suteikti techninius išteklius konkurse dalyvaujančiam subjektui;

   6) dvi požeminių darbų projekto kopijos.

4. Pareiškėjas savo iniciatyva pasiūlyme gali pateikti papildomos informacijos arba pridėti papildomų dokumentų.

5. Pareiškėjo pateikiami dokumentai turi būti originalai arba *Administracinio kodekso* taisyklėse numatytu būdu patvirtintos originalų kopijos. Šis reikalavimas netaikomas koncesiją suteikiančios institucijos išduotų dokumentų, kuriuos būtina pridėti prie paraiškos, kopijoms.

6. Prie užsienio kalba parengtų dokumentų pridedamas prisiekusio vertėjo atliktas jų vertimas į lenkų kalbą.

7. Paraiška pateikiama užklijuotame voke ar pakete, ant kurio nurodomas pareiškėjo (bendrovės) pavadinimas ir konkurso objektas.

8. Paraiškos, pateiktos paraiškų pateikimo terminui pasibaigus, pareiškėjui grąžinamos neatplėšus paraiškos voko ar paketo.

13) **Informacija apie užstato formą, dydį ir mokėjimo terminą**

Pareiškėjas privalo sumokėti 1 000 PLN (vieno tūkstančio zlotų 00 grašių) užstatą paraiškų pateikimo terminui nesibaigus.

IV SKYRIUS. ADMINISTRACINĖ INFORMACIJA

1. **Konkurso paraiškų vertinimo komisija**

Konkursui vykdyti ir naudingiausiam pasiūlymui atrinkti koncesiją suteikianti institucija skiria konkurso paraiškų vertinimo komisiją. Komisijos sudėtis ir jos veiklos taisyklės nustatytos 2015 m. liepos 28 d. *Ministrų tarybos potvarkyje dėl konkurso angliavandenilių telkinio paieškos ir žvalgybos ir angliavandenilių gavybos koncesijai, taip pat angliavandenilių gavybos koncesijai įgyti* (2015 m. Įstatymų leidinys, 1171 punktas). Konkurso paraiškų vertinimo komisija koncesiją suteikiančiai institucijai pateikia tvirtinti konkurso protokolą, kuris kartu su pasiūlymais ir visais konkurso dokumentais yra prieinamas kitiems konkurso dalyviams.

2. **Papildomi paaiškinimai**

Per 14 dienų nuo pranešimo paskelbimo suinteresuotas subjektas gali prašyti koncesiją suteikiančios institucijos pateikti paaiškinimus dėl išsamių konkurso reikalavimų. Per 14 dienų nuo prašymo gavimo koncesiją suteikianti institucija paskelbia paaiškinimus viešos informacijos suvestinėje (*Biuletyn Informacji Publicznej*), atitinkamame tam organui pavaldžios tarnybos puslapyje.

3. **Papildoma informacija**

Valstybinė geologijos tarnyba surinko informaciją apie konkurso objektą ir pateikė *Geologijos duomenų rinkinyje, skirtame naftos ir gamtinių dujų telkinių paieškos ir žvalgybos ir naftos bei gamtinių dujų gavybos iš telkinių konkursų procedūroms. Konkurso rajonas „Cybinka-Torzym“*, kurį galima rasti Klimato ir aplinkos ministerijos interneto svetainėje adresu: https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/szosta-runda-przetargow-2022/

ir

Geologijos departamente
Klimato ir aplinkos ministerijoje (*Ministerstwo Klimatu i Środowiska*)
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa, LENKIJA

Tel. +48 223692449, faksas +48 223691100

PRIEDAS

SUTARTIS

dėl uzufrukto vykdyti naftos ir gamtinių dujų telkinių paiešką ir žvalgybą ir naftos bei gamtinių dujų gavybą iš telkinių rajone „Cybinka Torzym“ nustatymo

(toliau – Sutartis)

sudaryta …… m. …… ……d. Varšuvoje.
Sutarties šalys:

Valstybės iždas – Klimato ir aplinkos ministras…… (toliau – **Valstybės iždas**),

ir

(ekonominės veiklos vykdytojas), kurio buveinė ……, registracijos krašto teismų registre numeris KRS ……, įstatinis kapitalas …….., kurio vardu veikia ……, toliau – **Uzufruktorius**,

toliau kiekviena atskirai – **Šalis**, o kartu – **Šalys**.

Sutarties turinys:

1 straipsnis

1. Valstybės iždas, kaip išimtinis Žemės gelmių savininkas rajone, kuris yra kaimo valsčių: Gubino, Bytnicos, Maševo, Skompo, Laguvo ir Liubžos, taip pat miesto ir kaimo valsčių: Odros Krosno, Cybinkos, Tožymo ir Svebodzino Liubušo vaivadijoje ir kurio ribas žymi linijos, jungiančios 1–12 taškus, kurių koordinatės pagal PL-1992 sistemą yra šios:

Nr.	Koordinatės	
	X	Y
1	492 887,97	260 981,45
2	492 844,21	261 045,53
3	487 287,05	260 776,88
4	489 935,10	244 937,94
5	484 261,45	246 929,48
6	481 351,42	231 859,04
7	477 639,79	215 436,67
8	475 861,85	213 502,89
9	475 467,68	212 006,81
10	475 232,69	209 573,34
11	475 217,79	209 419,08

tarp 11 ir 12 taškų – pagal valstybės sieną

Nr.	Koordinatės	
	X	Y
12	495 843,73	206 676,28

Uzufruktoriui nustato kasybos uzufruktą pirmiau nurodyto rajono erdvėje, kurią iš viršaus riboja apatinė žemės paviršiaus nuosavybės riba, o iš apačios – 5 000 m gylis, su sąlyga, kad per vienus metus nuo Sutarties, kuria nustatomas uzufruktas, sudarymo Uzufruktorius gaus koncesiją naftos ir gamtinių dujų telkinių paieškai ir žvalgybai ir naftos bei gamtinių dujų gavybai iš telkinių rajone „Cybinka-Torzym“ vykdyti.

2. Jei 1 dalyje nurodyta koncesijos gavimo sąlyga nebus įvykdyta, iš Sutarties kylantys įsipareigojimai neteks galios.

3. 1 dalyje nurodytoje geologinio darinio erdvėje Uzufruktorius turi teisę:

1) permo dariniuose – vykdyti naftos ir gamtinių dujų telkinių paieškos ir žvalgybos veiklą;

2) likusioje dalyje – vykdyti visus prieigai prie permo darinių užtikrinti būtinus darbus ir veiklą.

4. Pirmiau nurodyto rajono normaliosios projekcijos paviršiaus plotas – 668,50 km^2.

5. Uzufruktorius turi teisę išimtinai naudotis 1 dalyje nurodyta erdve vykdydamas naftos ir gamtinių dujų telkinių paiešką ir žvalgybą, taip pat joje vykdyti visus tuo tikslu būtinus darbus ir veiklą, laikydamasis galiojančių taisyklių, visų pirma 2011 m. birželio 9 d. *Geologijos ir kasybos įstatymo* (Įstatymų leidinys, 2023 m., 633 punktas su pakeitimais, toliau – *Geologijos ir kasybos įstatymas*) ir pagal jį priimtų sprendimų.

2 straipsnis

Uzufruktorius pareiškia, kad neturi jokių pretenzijų dėl uzufrukto objekto faktinės ir teisinės būklės.

3 straipsnis

1. Sutartis įsigalioja koncesijos gavimo dieną.

2. Uzufruktas nustatomas 30 metų laikotarpiui, įskaitant 5 metų paieškos ir žvalgybos etapą ir 25 metų gavybos etapą, atsižvelgiant į 8 straipsnio 2 dalies ir 10 straipsnio nuostatas.

3. Uzufruktas nustoja galioti, jei baigiasi koncesijos galiojimo laikas, koncesija panaikinama arba dėl bet kokios priežasties netenka galios.

4 straipsnis

Uzufruktorius įsipareigoja informuoti Valstybės iždą raštu apie visus pakeitimus, dėl kurių pasikeičia jo pavadinimas, buveinė ir adresas, organizacinė forma ar registravimo ir identifikavimo numeriai, koncesijos perleidimą kitam subjektui įstatymo numatyta tvarka, prašymo iškelti bankrotą pateikimą, bankroto paskelbimą, restruktūrizacijos procedūros pradėjimą. Valstybės iždas gali reikalauti tokiais atvejais pateikti būtinus paaiškinimus. Pranešimas pateikiamas per 30 dienų nuo pirmiau nurodytų aplinkybių atsiradimo.

5 straipsnis

Sutartis taikoma nepažeidžiant trečiųjų šalių, visų pirma žemės savininkų teisių, o kasybos uzufrukto teisių turėtojas neatleidžiamas nuo būtinybės laikytis įstatymuose numatytų reikalavimų, visų pirma susijusių su naudingųjų iškasenų žvalgymu ir išgavimu ir gamtos išteklių apsauga ir naudojimu.

6 straipsnis

Valstybės iždas pasilieka teisę 1 straipsnio 1 dalyje nurodytoje erdvėje nustatyti uzufruktą vykdyti kitą nei nurodytoji Sutartyje veiklą nepažeidžiant Uzufruktoriaus teisių.

7 straipsnis

1. Už kasybos uzufruktą 1 straipsnio 1 dalyje nurodytoje erdvėje Uzufruktorius kiekvienais kasybos uzufrukto galiojimo paieškos ir žvalgybos etapo metais (skaičiuojama 12 mėnesių iš eilės) į valstybės iždą sumokės:

   a) už…… (*uzufrukto galiojimo metai žodžiais*) uzufrukto galiojimo metus, skaičiuojamus nuo Sutarties įsigaliojimo dienos, ……PLN *(suma žodžiais: ……)* per 30 dienų nuo tų uzufrukto galiojimo metų pradžios,

   b) už…… (*uzufrukto galiojimo metai žodžiais*) uzufrukto galiojimo metus, skaičiuojamus nuo Sutarties įsigaliojimo dienos, ……PLN *(suma žodžiais: ……)* per 30 dienų nuo tų uzufrukto galiojimo metų pradžios,

   c) už…… (*uzufrukto galiojimo metai žodžiais*) uzufrukto galiojimo metus, skaičiuojamus nuo Sutarties įsigaliojimo dienos, ……PLN *(suma žodžiais: ……)* per 30 dienų nuo tų uzufrukto galiojimo metų pradžios,

   d) už…… (*uzufrukto galiojimo metai žodžiais*) uzufrukto galiojimo metus, skaičiuojamus nuo Sutarties įsigaliojimo dienos, ……PLN *(suma žodžiais: ……)* per 30 dienų nuo tų uzufrukto galiojimo metų pradžios,

   e) už…… (*uzufrukto galiojimo metai žodžiais*) uzufrukto galiojimo metus, skaičiuojamus nuo Sutarties įsigaliojimo dienos, ……PLN *(suma žodžiais: ……)* per 30 dienų nuo tų uzufrukto galiojimo metų pradžios,

   — atsižvelgiant į 2 dalies nuostatas.

2. Jei atlygio už kasybos uzufruktą atitinkamais uzufrukto galiojimo metais mokėjimo terminas yra tarp sausio 1 d. ir kovo 1 d., Uzufruktorius atlygį sumoka iki kovo 1 d., tačiau jeigu atlygis bus indeksuojamas pagal 3–5 dalis, Uzufruktorius sumoka ne anksčiau kaip 3 dalyje nurodyto indekso paskelbimo dieną ir į indeksą atsižvelgia.

3. 1 dalyje nurodytas atlygis indeksuojamas pagal vidutinį metinį vartotojų kainų indeksą, kuris nustatomas laikotarpiu nuo Sutarties sudarymo iki metų, po kurių sueina atlygio mokėjimo terminas, ir kurį Lenkijos oficialiajame leidinyje (*Monitor Polski*) skelbia Centrinės statistikos valdybos pirmininkas. Jei tam tikrais metais tas indeksas yra neigiamas arba lygus nuliui, atlygis tais metais neindeksuojamas.

4. Jei atlygio mokėjimo terminas sueina tais pačiais kalendoriniais metais, kuriais buvo sudaryta Sutartis, atlygis neindeksuojamas.

5. Jei Sutartis buvo sudaryta ir įsigaliojo ankstesniais metais, nei sueina atlygio mokėjimo terminas, atlygis neindeksuojamas, jei Uzufruktorius jį sumoka iki kalendorinių metų, kuriais buvo sudaryta ir įsigaliojo Sutartis, pabaigos.

6. Jei Uzufruktorius praranda Sutartimi nustatytą kasybos uzufruktą prieš 3 straipsnio 2 dalyje nustatytą terminą, jis privalo sumokėti atlygį už metus, kuriais uzufruktą prarado. Tačiau, jeigu uzufruktas prarandamas dėl koncesijos panaikinimo ar dėl 10 straipsnio 1, 3 ir 4 dalyse nurodytų priežasčių, Uzufruktorius privalės sumokėti atlygį už visą uzufrukto galiojimo paieškos ir žvalgybos etapu laikotarpį, nurodytą 3 straipsnio 1 ir 2 dalyse, indeksuotą kaip nurodyta 3 dalyje, nepriklausomai nuo 10 straipsnio 2 dalyje nurodytos sutartinės baudos. Atlygis sumokamas per 30 dienų nuo uzufrukto praradimo dienos. Uzufrukto praradimas neatleidžia Uzufruktoriaus nuo aplinkos apsaugos pareigų, susijusių su kasybos uzufruktu, ypač nuo pareigų, susijusių su telkinių apsauga.

7. Uzufruktorius atlygį už kasybos uzufruktą moka į Klimato ir aplinkos ministerijos sąskaitą Nr. 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000 Lenkijos nacionalinio banko Varšuvos filiale, nurodydamas mokėjimo paskirtį *ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze „Cybinka-Torzym“* (kasybos uzufrukto nustatymas gavus koncesiją vykdyti naftos ir gamtinių dujų telkinių paiešką ir žvalgybą ir naftos bei gamtinių dujų gavybą iš telkinių rajone „Cybinka-Torzym“).

Mokėjimo data laikoma lėšų įskaitymo į pirmiau nurodytą Valstybės iždo sąskaitą diena.

8. 1 dalyje nurodytas atlygis prekių ir paslaugų mokesčiu (PVM) neapmokestinamas. Jeigu būtų pakeisti teisės aktai ir veikla, kuri yra Sutarties objektas, būtų apmokestinta arba šios srities taisyklių aiškinimas būtų pakeistas taip, kad atlygis būtų apmokestintas prekių ir paslaugų mokesčiu, atlygis būtų padidintas mokėtino mokesčio dydžiu.

9. Apie 7 dalyje nurodytos sąskaitos numerio pasikeitimą Valstybės iždas Uzufruktorių informuos raštu.

10. Atlygis už kasybos uzufruktą Valstybės iždui mokamas nepriklausomai nuo pajamų, kurias Uzufruktorius galėtų gauti naudodamasis kasybos uzufruktu.

11. Per 7 dienas nuo 1 dalyje nurodyto atlygio už kasybos uzufrukto nustatymą sumokėjimo Uzufruktorius Valstybės iždui nusiunčia mokėjimo įrodymų kopijas.

8 straipsnis

1. Po to, kai Uzufruktorius gauna investicinį sprendimą, kuriame nustatomos naftos ir gamtinių dujų gavybos iš telkinių sąlygos, Šalys per 30 dienų nuo to sprendimo priėmimo privalo pasirašyti Sutarties priedą ir jame nustatyti Sutarties vykdymo gavybos etape sąlygas ir atlygio už kasybos uzufruktą 1 straipsnio 1 dalyje nurodytoje erdvėje kiekvienais kasybos uzufrukto galiojimo gavybos etapo metais dydį.

2. Jei per 30 dienų nuo investicinio sprendimo, kuriuo nustatomos naftos arba gamtinių dujų gavybos iš telkinių sąlygos, priėmimo 1 dalyje nurodytas priedas nepasirašomas, kasybos uzufruktas nustoja galioti.

9 straipsnis

Uzufruktorius 1 straipsnio 1 dalyje nustatytu kasybos uzufruktu gali disponuoti tik gavęs raštišką Valstybės iždo sutikimą.

10 straipsnis

1. Jeigu Uzufruktorius pažeidžia Sutartyje nustatytus įsipareigojimus, Valstybės iždas gali, atsižvelgdamas į 3 ir 4 dalių nuostatas, nedelsdamas nutraukti Sutartį, o Uzufruktorius netenka teisės pareikšti jokių turtinių reikalavimų. Tačiau Sutartis negali būti nutraukta, jeigu Uzufruktorius joje nustatytus įsipareigojimus pažeidė dėl neįveikiamų aplinkybių.

2. Jei Sutartis nutraukiama dėl 1 arba 4 dalyje nurodytų priežasčių, Uzufruktorius Valstybės iždui sumoka 25 proc. atlygio, indeksuoto, kaip nurodyta 7 straipsnio 3 dalyje, už visą 3 straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytą kasybos uzufrukto galiojimo paieškos ir žvalgybos etapo laikotarpį.

3. Jeigu Uzufruktorius vėluoja sumokėti atlygį ilgiau kaip septynias dienas po 7 straipsnio 1 arba 2 dalyje nustatyto termino, Valstybės iždas pareikalauja, kad Uzufruktorius per septynias dienas nuo reikalavimo gavimo sumokėtų atlygį, o jei to nepadaro, Sutartis nedelsiant nutraukiama.

4. Jei Uzufruktorius nepraneša Valstybės iždui apie 4 straipsnyje nurodytas aplinkybes per 30 dienų nuo tų aplinkybių atsiradimo, Valstybės iždas gali skirti Uzufruktoriui 5 proc. atlygio už visą kasybos uzufrukto galiojimo paieškos ir žvalgybos etapo laikotarpį dydžio sutartinę baudą už kiekvieną neinformavimo atvejį arba visiškai arba iš dalies nutraukti Sutartį įspėdamas prieš 30 dienų, o nutraukimas įsigalioja kalendorinio mėnesio pabaigoje.

5. Uzufruktorius Sutartimi saistomas iki koncesijos galiojimo pabaigos arba jos panaikinimo ar netekimo dienos ir pats jos nutraukti negali.

6. Sutartis gali būti nutraukta tik raštu.

7. Šalys susitaria, kad, jeigu Valstybės iždas nutraukia Sutartį, sumokėtas 7 straipsnio 1 dalyje nurodytas atlygis už kasybos uzufruktą negrąžinamas.

8. Valstybės iždas turi teisę reikalauti kompensacijos, viršijančios pagal bendrąsias sąlygas nustatytą sutartinę baudą, jei Valstybės iždui padaryta žala viršija sutartinę baudą.

11 straipsnis

1. Šalys nurodo šiuos kontaktinius duomenis, kuriais remiantis siunčiama korespondencija:

   1) Valstybės iždo duomenys:

      Ministerstwo Klimatu i Środowiska, ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa,

   2) Uzufruktoriaus duomenys:

      (adresas).

2. Šalys privalo nedelsdamos viena kitą informuoti raštu apie visus 1 dalyje nurodytų kontaktinių duomenų pasikeitimus. Sutarties priedo dėl nurodytų pakeitimų nereikia. Korespondencija, išsiųsta pagal naujausius Šalies pateiktus kontaktinius duomenis, laikoma tinkamai įteikta kitai Šaliai

3. Kiekviena iš Šalių korespondenciją kitai Šaliai įteiks asmeniškai, kurjeriniu paštu arba registruotu laišku pagal Šalies nurodytus naujausius kontaktinius duomenis.

4. Registruoti laiškai, adresuoti naujausiu Šalies nurodytu adresu, kuriuos paštas arba kurjerinio pašto tarnyba grąžino siuntėjui dėl to, kad adresatas jų laiku neatsiėmė, nuo keturioliktos dienos po pirmo bandymo pristatyti bus laikomi įteiktais.

12 straipsnis

1. Šalys neatsako už Sutarties įsipareigojimų nevykdymą, jei tai įvyko dėl neįveikiamų aplinkybių ir jei galima įrodyti, kad sutartinių įsipareigojimų nevykdymui turėjo poveikį dėl neįveikiamų aplinkybių atsiradusios kliūtys. Neįveikiamomis aplinkybėmis laikomas išorės įvykis, kurio numatyti ar jam užkirsti kelio Šalys negalėjo ir dėl kurio visos Sutarties arba jos dalies neįmanoma vykdyti apskritai arba tam tikrą laiką ir kurio padarinių Šalis, dėdama visas įmanomas pastangas, išvengti negalėjo, įvykęs ne dėl Šalies, kuriai jis padarė poveikį, klaidų arba neapdairumo.

2. Susidarius neįveikiamoms aplinkybėms Šalys nedelsdamos deda visas būtinas pastangas susitarti dėl veiksmų susidariusioje situacijoje.

13 straipsnis

Uzufruktorius gali raštu prašyti pratęsti visos Sutarties arba jos dalies galiojimą.

14 straipsnis

Uzufruktorius negali teikti ieškinio Valstybės iždui dėl uzufrukto objekto vertės padidėjimo.

15 straipsnis

Bet kokie ginčai dėl Sutarties sprendžiami bendrajame teisme, kurio jurisdikcijoje yra Valstybės iždo buveinė.

16 straipsnis

Šiai sutarčiai taikoma Lenkijos teisė, visų pirma Geologijos ir kasybos įstatymo (*Prawo geologiczne i górnicze*) ir Civilinio kodekso (*Kodeks cywilny*) nuostatos.

17 straipsnis

Sutarties sudarymo išlaidas padengia Uzufruktorius.

18 straipsnis

Sutarties pakeitimai daromi tik raštu.

19 straipsnis

Sutartis sudaryta trimis vienodais egzemplioriais (vienas egzempliorius Uzufruktoriui ir du egzemplioriai Valstybės iždui).

Valstybės iždas **Uzufruktorius**